

Симонова Т.М.: «Русский язык: человек, культура, коммуникация».

«Окно в Европу» от Алексея Михайловича «Тишайшего»

Период перехода от средневековья к новому времени в России связан с именем царя Алексея Михайловича, это начало периода борьбы первых «западников» и сторонников «отеческих» традиций, стремление к подъему христианской нравственности. Именно в этот период начинает растворяться условная граница «русского мира» и становится заметным и активным проникновение западноевропейских традиций (в первую очередь – польских).

С политической точки зрения Россия и Польша были соперницами за соби́рание восточнославянских земель; после присоединения Малороссии Царь провел успешную русско-польскую войну (1654-1655 гг.) – первый наступательный поход на запад со времен Киевской Руси. Вторая война с Польшей (1658 – 1666) была затяжной и не такой удачной, но Андрусовское перемирие 1667 г. изменило ситуацию в Восточной Европе, утвердило геополитическое преобладание Москвы. После того, как малороссийский гетман Дорошенко присягнул турецкому султану, началось война России и Польши против Турции (1672 г.). Турецкая опасность заставила Алексея Михайловича искать союзников на Западе, страны которого также стремились к усилению военно-политических связей с Россией.

Алексей Михайлович, первый «вселенский монарх» (статус был основан на дипломатическом признании преемства византийскому императору в статусе «братства» императору Священной римской империи Леопольду Первому), был кандидатом на польский престол. Высокий статус обусловил неизбежное вхождение в европейскую культуру: начались нововведения в жизни двора (перестройка дворца, французские шпалеры и звездное небо на потолке) появление первых регулярных садов и огородов с фонтанами, театрализация придворной жизни. Именно из нее вырос первый театр в России, начало которого исследователи совмещают с датой рождения Петра Первого (1672 г.). Появляются кареты, одежда европейского образца,

постепенно входит в обычай бритье бород и нормы этикета западного образца. В 1666 г. произошла первая дуэль между шотландцем Патриком Гордоном и английским майором Монтгомери¹.

Придворным поэтом стал один из интереснейших персонажей при царском дворе – первый писатель, полиглот, выпускник Киево-Могилянской и Виленской иезуитской академий, Симеон Полоцкий. С его появлением в Москве в 1664 г. развернулась книгоиздательская, литературная и просветительская деятельность. В следующем году была открыта Школа грамматического учения при Спасском монастыре, которая стала первым учебным заведением для столичной боярской и дворянской молодежи с изучением латинского и польского языков; царские сыновья также обучались этим языкам.

Русский историк Сергей Михайлович Соловьев отмечал: «Русский язык запестрел полонизмами; стоит только прочесть письма и донесения русского резидента в Варшаве Тяпкина, чтобы убедиться в силе польского влияния на русский язык... Тяпкин... был чистый русский человек, умирал в Польше с тоски по родине, не мог ужиться с поляками, смотрел на них с самой черной стороны, а между тем стал писать полупольским языком, отдал сына в польскую школу, и тот говорил королю речь на модном тогдашнем языке, то есть наполовину по-польски, а наполовину по-латыни»².

Историки делают акцент на вопросе усиления влияния польского и белорусского языков в становлении языковой ситуации этого периода в России, подчеркивая, что при дворе церковнославянский и польский языки были равно понятны. Лексически русский словарь обогащался с появлением новых понятий и слов (*аренда, опека, гошпиль, гусар, рейтар, кошт,*

¹ Юнаковская А.А. Внедрение польских обычаев в русскую культуру XVII века и их влияние на речь (комментарии к спецкурсу) // Преподавание русского и польского языков с использованием технологии диалога культур: материалы IV Международной научной конференции (21 – 22 октября 2010 г.) / под ред. И.В. Никиенко, О.В. Орловой. Томский государственный педагогический университет: Томск, 2011. С. 153.

² Соловьев С.М. История России с древнейших времен. От царствования Федора Алексеевича до Московской смуты 1682 года. Т. 13. С. Электронный ресурс: https://books.google.ru/books?id=KTKgAAAAQBAJ&dq=%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA+%D0%B8+%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B5%D0%B9+%D0%BC%D0%B8%D1%85%D0%B0%D0%B9%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87&hl=ru&source=gbs_navlinks_s. Дата обращения: 01. 03. 2015.

малевать и рисовать, квартира, карета, коляска, бекеша, кофта, замша, каштан, петрушка, кролик, повидло, фрукт и пр.).

С расширением в это время территории на восток в Сибирь проникают носители польского языка (пленные, в первую очередь), что обуславливает появление и там многочисленных заимствований из польского языка. Например, слово «ефимка» (монета, которая чеканилась в западной Европе и была запрещена к использованию в Сибири). В сибирских документах в оборот вошло слово «шкота» (*szkoda*), иметь «великую шкоту» (убыток, иметь большие траты); «райтары/рейтары» (солдаты тяжелой кавалерии) и др.³.

Исследователи полагают, что именно в этот период формируется прослойка населения, опосредованно – через пространство Западной Руси - тяготеющая к польской и западной культуре. Польша периода барокко (польский «сарматизм») стала проводницей западноевропейских обычаев и порядков (в польской интерпретации).

³ Юнаковская А.А. Внедрение польских обычаев в русскую культуру XVII века и их влияние на речь (комментарии к спецкурсу). Указ. соч. С. 154.